



INSTRUCCIONES PARA ALIMENTACION POR SONDA – ALIMENTACION POR BOMBA TUBE FEEDING INSTRUCTIONS – PUMP FEEDINGS

Paciente: _____ Fecha: _____
Patient: _____ Date

Nombre del Alimento (Formula): _____
Formula Name

Cantidad total del alimento por día: _____ Latas **Nota: 1cc equivale a 1 mL**
Total amount of formula per day Cans **Note: 1cc is the same as 1 mL**

Cantidad total de agua por día: _____ mL = _____ oz = _____ tazas = _____ jeringas
Total amount of water per day: _____ mL _____ oz = _____ cups = _____ syringes

Seguir las siguientes instrucciones para un programa de alimentación continuo o por ciclo (día y noche): For continuous or cycle (day or night) feeding schedule, follow these instructions:

Cantidad: Vierta _____ (latas) del alimento en el recipiente de alimentación
Amount: Pour _____ (cans) of formula in the feeding container

Medida: Dar _____ mL del alimento por hora. Durante _____ horas, de _____ a _____
(Añada el resto de las latas si no caben en la bolsa)
Rate: Feed _____ mL of formula per hour. Run for _____ hours from _____ to _____. (Add the remainder of cans if they do not fit in the bag.)

Agua: Water:

Dar _____ mL (o _____) de agua cada _____ horas.
Give _____ of water every _____ hours.

O Dar _____ mL (o _____) antes y después de cada alimento junto

Con _____ mL _____ veces al día durante las horas en que este despierto.
OR Give _____ mL (or_) before and after each feeding along with _____ mL _____ times a day during waking hours.

Se necesita enjuagar con agua, esta puede utilizarse como parte de su medicamento.
Water flushes can be given as part of your medication if needed.

PREPARANDO EL ALIMENTO PREPARING THE FORMULA

Siga estas sencillas instrucciones para preparar el alimento de manera que este listo para utilizarse: Follow these simple directions to prepare ready-to-use formula:

- Lávese bien las manos con agua y jabón. Enjágüese completamente.
Wash your hands well with soap and water. Rinse them thoroughly.
- Agite la lata o botella.
Shake the can or bottle.
- Si no se emplea todo el alimento, cubra la lata abierta y guárdela en el refrigerador. Escriba sobre el envase la fecha y hora en que se abrió. Descarte el alimento que no se utilice en las próximas 24 horas.
If you do not use all the formula, cover the open can and store it in the refrigerator. Write the date and time on the opened container. Throw away any formula not used within 24 hours.
- Durante y por 30-60 minutos de cada alimentación por sonda, debe de mantenerse tan verticalmente como le sea posible.
During and for 30-60 minutes after tube feeding you should be as close to upright as possible.

- La cantidad de alimento puede ser aumentada de 10-15 mL cada 2-3 días hasta que se sienta lleno o incomodo. Al aumentar esta cantidad le permitirá acortar el tiempo en la bomba, pero le proporcionara la misma cantidad de nutrición diariamente.
Feeding rate may be increased by 10-15 mL every 2-3 days, until you feel too full or uncomfortable. Increasing the rate will allow you to shorten the time on the pump, but give you the same amount of nutrition each day.
- Si se siente con sed, si esta orinando menos cantidad que lo normal, o si su orina esta mas oscura de lo normal, puede tomarse una taza de agua diariamente (240 mL) o mas (si lo necesita). If you find you feel thirsty, you are urinating less than normal, or your urine is darker than usual, you may give yourself one cup (240 mL) or more (if needed) of water daily.

¿Tiene alguna pregunta? Llame

Al especialista de Apoyo para la Nutrición _____ Tel.# _____

Questions? Call Nutrition Support Specialist

Phone

INSTRUCCIONES ACERCA DE COMO AUMENTAR SU ALIMENTACION PARA LLEGAR A LA META DESEADA.

INSTRUCTIONS ON HOW TO INCREASE YOUR TUBE FEEDINGS TO GOAL RATE

Por ahora, su alimentación por sonda es de _____ mL por hora.

Your tube feedings are currently running at

mL per hour.

Durante los próximos días siguientes, aumentarla lentamente hacia la meta y volumen deseados. La razón para hacerlo de esta manera es para asegurarse de que su cuerpo se ajuste bien a la alimentación por sonda, especialmente si no se ha estado nutriendo o ha estado recibiendo poca alimentación últimamente.

Over the next few days, increase your feedings slowly towards your goal rate and volume. The reason for doing this is to ensure that your body adjusts well to the tube feeding, especially if you haven't had any or very little nutrition in a while.

AUMENTANDO SU ALIMENTACION POR SONDA HACIA LA META:

Increasing your tube feeding to goal:

DIA 1 (el día de su alta): Infiltre su alimentación por tubo a razón de _____ ml/hora hasta que _____ latas estén infiltradas. Esto debe de tomar cerca de _____ horas

Day 1 (day of discharge):

Infuse your tube feeding at the rate of ___ ml/hour until ___ cans are infused. This should take about ___ hours.

Día _____: igual al día 1

Day _____

same as day 1

Día _____: aumente las infiltraciones a razón de _____ ml/hora hasta que _____ latas estén infiltradas. Esto debe de tomar cerca de _____ horas.

Day _____

increase feedings to rate of ___ ml/hour until cans ___ infused. This should take about ___ hours.

Día _____: igual al día _____.

Day _____

same as day ____.

Día _____: Finalmente, aumente a _____ latas/día a

_____ ml/hora. Esta es su meta hasta que su dietista o medico le indique lo contrario.

Day _____

Finally, increase to ___ cans/day at ___ ml/hour. This is your goal until your dietitian or doctor tells you otherwise.